



	<p>為我弟兄，我骨肉之親，就是自己被咒詛，與基督分離，我也願意。</p> <p>【翻譯：因為我自己一向希望成為受咒詛的，為我的弟兄們，就是根據肉體為我的同胞，離開基督。】</p>		
9:4	<p>οἱτινές (這些人=同胞)   εἰσιν (現-狀態：是 3P)   Ἰσραηλιταί (以色列人)</p> <p>ἡ υἰοθεσία (嗣子)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>ἡ δόξα (榮耀)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>αἱ διαθήκαι (眾約)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>ἡ νομοθεσία (律法)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>ἡ λατρεία (敬拜的禮儀)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>αἱ ἐπαγγελίαι (各樣的應許)</p> <p>都是</p> <p>ἑών (屬-屬於：他們的=同胞)</p> <p>他們是以色列人；那兒子的名分、榮耀、諸約、律法、禮儀、應許都是他們的。</p> <p>【翻譯：這些同胞是以色列人，嗣子、榮耀、眾約、律法、敬拜的禮儀和各樣的應許都是他們的，】</p>	以色列人的優勢	
9:5	<p>οἱ πατέρες (眾祖宗)   也是</p> <p>ἑών (屬-屬於：他們的=同胞)</p> <p>καὶ (連-並列：並且)</p> <p>ὁ Χριστός (基督)   也是</p> <p>ἐξ ἑών (介-源頭：從他們出來)   τὸ κατὰ σάρκα (介-標準：根據肉體)</p> <p>ὁ ἑών (分現-名詞：那位基督是) ; θεός (神)</p> <p>ἐπὶ πάντων (介-地點：在萬有之上)   εὐλογητός (形-不定：受稱頌的)</p> <p>εἰς τοὺς αἰῶνας (結-時間：永遠)</p> <p>ἀμήν. (阿們)</p> <p>列祖就是他們的祖宗；按肉體說，基督也是從他們出來的。他是在萬有之上，永遠可稱頌的神。阿們！</p> <p>【翻譯：眾祖宗也是他們的；並且，根據肉體，基督也是從他們出來的。那位基督是永遠受稱</p>	以色列人的優勢 基督從以色列而出，基督是神	



9:8	<p>τοῦτ' (這)   ἔστιν (現-狀態：是 3S) 說</p> <p>οὐ (不是)</p> <p>τὰ τέκνα (兒女)   是   ταῦτα (這) τέκνα (兒女)</p> <p>τῆς σαρκὸς (屬-源頭：出自肉體的)   τοῦ θεοῦ (屬-屬於：神的)</p> <p>ἀλλὰ (而是)</p> <p>τὰ τέκνα (兒女)   λογίζεται (現被-狀態：算是 3S)</p> <p>τῆς ἐπαγγελίας (屬-源頭：出自應許的)   εἰς σπέρμα (介：後裔) (單數)</p> <p>這就是說，肉身所生的兒女不是 神的兒女，惟獨那應許的兒女才算是後裔。  【翻譯：這是說，不是出自肉體的兒女是 神的兒女，而是出自應許的兒女才算是後裔。】</p>	神的話語沒有落空 出自應許的才是後裔	
9:9	<p>γὰρ (連-解釋：因為) (解釋為何是出自應許的兒女才是後裔)</p> <p>ὁ λόγος (話語)   是   οὕτως (這樣)</p> <p>ἐπαγγελίας (屬-源頭：出自應許的)</p> <p>我   ἐλεύσομαι (未-未來：將來 1S)</p> <p>Κατὰ τὸν καιρὸν (介-時間：在這時候)</p> <p>τοῦτον (這個)</p> <p>καὶ (連-並列：並且)</p> <p>υἱός (一個兒子)   ἔσται (未-未來：將是 3S)</p> <p>τῇ Σάρρα (間受：給撒拉)</p> <p>因為所應許的話是這樣說：「到明年這時候我要來，撒拉必生一個兒子。」  【翻譯：因為出自應許的話是這樣：「我將要在這個時候來，並且一個兒子將是給撒拉。」】</p>	出自應許的才是後裔 1	

<p>9:10</p>	<p>δέ (連-附加：並且)  ου̅ (不是) μόνον (不只是這樣)  ἀλλά (也)  Πεβέκκα (利百加)   是 \ <u>ἔχουσα</u> (分現-開始-謂語：有了) κοίτην (身孕)    <u>καὶ</u> (也)   <u>ἐξ ἑνός</u> (介-源頭：從一人) = <u>Ἰσαὰκ</u> (以撒)  = <u>τοῦ πατρὸς</u> (屬-定義：就是父)    <u>ἡμῶν</u> (屬-屬於：我們的)</p> <p>不但如此，還有利百加，既從一個人，就是從我們的祖宗以撒懷了孕，  【翻譯：並且，不只是這樣，利百加也是從一人有了身孕，這一人就是以撒我們的父。】</p>	<p>出自應許的才是後裔 2</p>	
<p>9:11</p>	<p>γὰρ (連-解釋：事實上)  μήπω (還沒有) <u>γεννηθέντων</u> (分簡被屬-協調-讓步：雖然生產)  μηδὲ (也還沒有) <u>πραξάντων</u> (分簡屬-協調-讓步：行)   τι (什麼事)    <u>ἀγαθόν</u> (直形-敘述：就是善)    ἢ (連-另一可能：或)    <u>φαῦλον</u> (直形-敘述：惡)    <u>ἵνα</u> (連-目的：為要)    <u>ἢ πρόθεσις</u> (旨意)   <u>μένη</u> (假現-持續-目的：持續)    <u>τοῦ θεοῦ</u> (屬-屬於：神的)   <u>κατ' ἐκλογὴν</u> (介-標準：根據揀選)</p>	<p>根據揀選</p>	
<p>9:12</p>	<p><u>οὐκ</u> (不是) <u>ἐξ ἔργων</u> (介-途徑：藉著行為)  <u>ἀλλ'</u> (而是) <u>ἐκ τοῦ</u> (介-途徑：藉著) <u>καλοῦντος</u> (分現屬-名詞：那位呼召人的)  神   <u>ἔρρεθη</u> (簡被-完整：卻說 3S)    <u>αὐτῇ</u> (間受：對她)  <u>ὅτι</u> (連-敘述內容：說的內容)  <u>Ὁ μείζων</u> (大的)   <u>δουλεύσει</u> (未-未來：將服事 3S)    <u>τῷ ἐλάσσονι</u> (間受：小的)</p>	<p>藉著呼召實現應許</p>	

	<p>(雙子還沒有生下來，善惡還沒有做出來，只因要顯明 神揀選人的旨意，不在乎人的行為，乃在乎召人的主。)</p> <p>【翻譯9:11：事實上，雖然還沒有生產，也還沒有行什麼事，就是善或惡，為要 神的旨意可以持續根據揀選，不是藉著行為，而是藉著那位呼召人的，】</p> <p>神就對利百加說：「將來，大的要服事小的。」</p> <p>【翻譯9:12：神卻對她說：「大的將服事小的。」】</p>		
9:13	<p>καθάπερ (連-比較：正如)</p> <p>經上   <u>γέγραπται</u> (完被-強意：記載 3S)</p> <p>我   <u>ἠγάπησα</u> (簡-完整：愛 1S)   <u>Τὸν Ἰακώβ</u> (雅各)</p> <p>δὲ (連-對照：可是)</p> <p>我   <u>ἐμίσησα</u> (簡-完整：厭惡 1S)   <u>τὸν Ἡσαῦ</u> (以掃)</p> <p>正如經上所記：雅各是我所愛的；以掃是我所惡的。</p> <p>【翻譯：正如經上所記載：我愛雅各，可是，我厭惡以掃。】</p>	實現應許	
9:14	<p>οὖν (連-結論：那麼)</p> <p>我們   <u>ἐροῦμεν</u> (未-商討：還要說 1P)   <u>Τι</u> (什麼呢?)</p> <p>那是   <u>μὴ</u> (不) <u>ἀδικία</u> (公義)</p> <p>  <u>παρὰ τῷ θεῷ</u>; (介-參考：對神而言)</p> <p><u>μὴ</u> (不可) <u>γένοιτο</u> (祈簡-意願：成為這樣啊 3S)</p> <p>這樣，我們可說甚麼呢？難道 神有甚麼不公平嗎？斷乎沒有！</p> <p>【翻譯：那麼，我們還要說什麼呢？對 神而言，那是不公義的嗎？不可成為這樣啊！】</p>	神並非不公平	
9:15	<p>γὰρ (連-解釋：因為)</p> <p>祂   <u>λέγει</u> (現-過現：說 3S)</p> <p>  <u>τῷ Μωϋσεῖ</u> (問受：對摩西)</p> <p>我   <u>Ἐλεήσω</u> (未-格言：要憐憫 1S)</p> <p>我   <u>ἐλεῶ</u> (假現-持續-一般情況：持續憐憫 1S)   <u>ὅν ἄν</u> (無論何人/的人)</p> <p>καὶ (連-並列：並且)</p>	憐憫與恩待人	

	<p>我   οἰκτειρήσω (未-格言：要恩待1S)</p> <p>我   οἰκτείρω (假現-持續-一般情況：持續恩待1S)   ὃν ἄν (無論何人/的人)</p> <p>因他對摩西說：我要憐憫誰就憐憫誰，要恩待誰就恩待誰。</p> <p>【翻譯：因為祂對摩西說：我要憐憫我持續憐憫的人，我要恩待我持續恩待的人。】</p>		
9:16	<p>ἄρα οὖν (連-結論：這樣看來)</p> <p>οὐ (不是在於) τοῦ θέλοντος (分現屬-名詞：那想要的)</p> <p>οὐδὲ (也不是在於) τοῦ τρέχοντος (分現屬-名詞：那努力的)</p> <p>ἀλλὰ (而是在於) τοῦ ἐλεῶντος (分現屬-名詞：那憐憫人的) θεοῦ (神)</p> <p>據此看來，這不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在乎發憐憫的神。</p> <p>【翻譯：這樣看來，不是在於那想要的，也不是在於那努力的，而是在於憐憫人的神。】</p>	在於憐憫人的神	
9:17	<p>γὰρ (連-原因：因為)</p> <p>ἡ γραφή (經上)   λέγει (現-過現：說 3S)</p> <p>ὅτι (連-敘述內容)   τῷ Φαραῶ (間受：對法老)</p> <p>我   ἐξηγήσά (簡-完整：興起 1S)   σε (你)</p> <p>Εἰς τοῦτο (介-目的：為了這目的)</p> <p>αὐτὸ (相同)</p> <p>ὅπως (就是)</p> <p>我   ἐνδείξωμαι (假簡-整體-內容：彰顯 1S)   τὴν δύναμιν (大能)</p> <p>ἐν σοὶ (介-地點：在你身上)   μου (屬-屬於：我的)</p> <p>καὶ (連-並列：並且)</p> <p>ὅπως (就是)</p> <p>τὸ ὄνομά (名)   διαγγελῆ (假簡被-整體-內容：被傳開 3S)</p> <p>μου (屬-屬於：我的)   ἐν τῇ γῆ (介-地點：在地方)</p> <p>πάσῃ (形-不指：每一個)</p> <p>因為經上有話向法老說：「我將你興起來，特要在你身上彰顯我的權能，並要使我的</p>	<p>神興起法老的目的</p> <p>彰顯大能</p> <p>神的名傳揚</p>	





	<p>你   <u>ἐποίησας (簡-完整：造 2S)</u>   με (我)</p> <p><u>Τι (為什麼)</u>   <u>οὕτως; (如此)</u></p> <p>你這個人哪，你是誰，竟敢向 神強嘴呢？受造之物豈能對造他的說：「你為甚麼這樣造我呢？」</p> <p>【翻譯：你這個人哪，相反的，你這個向 神頂嘴的人是誰？被造物不能對造物主說：「你為什麼造我如此？」】</p>		
9:21	<p>ἢ (連-另一可能性：或是說)</p> <p>ὁ κεραμεὺς (陶匠)   οὐκ (難道沒) <u>ἔχει (現-狀態：有 3S)</u>   ἐξουσίαν (權柄)</p> <p><u>τοῦ πηλοῦ (屬-隸屬：管轄黏土)</u></p> <p>   <u>ποιῆσαι (不定簡-整體-完成：做)</u>   μὲν (一方面) ὃ   <u>σκευός (器皿)</u></p> <p><u>ἐκ τοῦ φυράματος (介-分開：從泥團)</u>   δὲ (另一方面) ὃ   <u>εἰς τιμὴν (介-結果：成為尊貴)</u></p> <p><u>αὐτοῦ (屬形：相同)</u>   <u>εἰς ἀτιμίαν (介-結果：成為卑賤)</u></p> <p>窯匠難道沒有權柄從一團泥裡拿一塊做成貴重的器皿，又拿一塊做成卑賤的器皿嗎？</p> <p>【翻譯：或是說，陶匠難道沒有權柄管轄黏土，從相同的泥團，一方面做一個器皿成為尊貴，另一方面，做一個器皿成為卑賤嗎？】</p>	陶匠的權柄 製造最貴和卑賤器皿	
9:22	<p>δὲ (連-對照：可是)</p> <p>εἰ (連-條件：若) <u>θέλων (分現-持續-讓步：想要)</u></p> <p><u>ἐνδείξασθαι (不定簡-整體-完成：顯明)</u>   <u>τὴν ὀργὴν (忿怒)</u></p> <p>   <u>καὶ (連-並列：並)</u></p> <p><u>γνωρίσα (不定簡-整體-完成：知道)</u>   <u>τὸ δυνατὸν (大能)</u></p> <p><u>αὐτοῦ</u></p> <p>ὁ θεὸς (神)   <u>ἤνεγκεν (簡-完整：容忍 3S)</u>   <u>σκεύη (器皿)</u> (屬-屬於：祂的)</p> <p><u>ἐν μακροθυμίᾳ (介-方式：以耐性)</u>   <u>ὀργῆς (屬-形容：可怒的)</u></p> <p><u>πολλῇ (形-不指：許多)</u>   <u>κατηρτισμένα (分完被直-狀態-形容：被預備)</u></p> <p><u>εἰς ἀπώλειαν (介-地點：進入毀滅)</u></p> <p>神若想要顯明祂的忿怒，並知道祂的大能，祂就以耐性，以許多被預備的可怒的器皿，進入毀滅。</p>	神容忍可怒器皿	

		<p>倘若 神要顯明他的忿怒，彰顯他的權能，就多多忍耐寬容那可怒、預備遭毀滅的器皿，</p> <p>【翻譯：可是，若 神雖然想要顯明忿怒，並讓人知道祂的大能，但卻以許多的耐性容忍可怒的器皿（就是已預備進入毀滅的器皿），】</p>		
9:23		<p>ἵνα (連-目的：為要)</p> <p>祂   <u>γνωρίση (假簡-整體-目的：顯明 3S)</u>   <u>τὸν πλοῦτον (豐富)</u></p> <p>      <u>ἐπὶ σκεύη (介-地點：臨到器皿上)</u>   <u>τῆς δόξης (屬-形容：榮耀的)</u></p> <p>      <u>ἐλέους (屬-形容：蒙憐憫的)</u>   <u>αὐτοῦ (屬-屬於：祂的)</u></p> <p>就是   <u>προητοίμασεν (簡-完整：事先預備 3S)</u>   <u>ἅ (器皿)</u></p> <p>      <u>εἰς δόξαν; (介-地點：進入榮耀的)</u></p> <p>又要將他豐盛的榮耀彰顯在那蒙憐憫、早預備得榮耀的器皿上。</p> <p>【翻譯：為要祂顯明祂榮耀的豐富臨到蒙憐憫的器皿上（就是事先預備進入榮耀的器皿），這又有何不可呢？】</p>	<p>神容忍可怒器皿的目的</p> <p>顯明豐富的榮耀臨到蒙憐憫器皿</p>	
9:24		<p>祂   <u>ἐκάλεσεν (簡-完整：呼召 3S)</u>   <u>οὓς (這些器皿) = ἡμᾶς (我們)</u></p> <p>      <u>καὶ (也)</u></p> <p>      <u>οὐ (不) μόνον (只是) ἐξ Ἰουδαίων (介-源頭：來自猶太人)</u></p> <p>      <u>ἀλλὰ καὶ (也是) ἐξ ἐθνῶν (介-源頭：來自外邦人)</u></p> <p>這器皿就是我們被 神所召的，不但是從猶太人中，也是從外邦人中。這有甚麼不可呢？</p> <p>【翻譯：祂也呼召這些器皿，就是我們，不只是來自猶太人，也是來自外邦人。】</p>	<p>猶太人和外邦人是蒙憐憫器皿</p>	

9:25	<p>ὡς (連-比較：如同) 祂   λέγει (現-格言：說 3S)</p> <p>      και (也)   ἐν τῷ Ὄσηῒ (介-地點：在何西阿書上)</p> <p>      τὸν οὐ (不是) λαόν (子民)</p> <p>我   Καλέσω (未-未來：呼召 1S)   μου (屬-屬於：我的)</p> <p>      λαόν (直-敘述：成為子民)</p> <p>      μου (屬-屬於：我的)</p> <p>και (並且)   τὴν οὐκ (不是) ἡγαπημένην (分完被直-名詞：那蒙愛的)</p> <p>      ἡγαπημένην (分完被直-名詞：成為那蒙愛的)</p> <p>就像 神在何西阿書上說：那本來不是我子民的，我要稱為「我的子民」；本來不是蒙愛的，我要稱為「蒙愛的」。</p> <p>【翻譯：如同祂也在何西阿書上說：「我要呼召不是我子民的，成為我的子民；不是那蒙愛的，成為那蒙愛的。」】</p>	外邦人成為神子民，實現應許	
9:26	<p>και (連-並列：並且)</p> <p>那   ἔσται (未-未來：將是 3S)</p> <p>      ἐν τῷ τόπῳ (介-地點：那地方)</p> <p>祂   ἐρρέθη (簡被-完整：說 3S)</p> <p>      οὗ (在那裡)   (αὐτοῖς) (間受：對他們)</p> <p>ὕμεῖς (你們)   Οὐ (不) 是   λαός (子民)</p> <p>      μου (屬-屬於：我的)</p> <p>他們   κληθήσονται (未被-未來：被呼召 3P)   υἱοὶ (兒子們)</p> <p>      ἐκεῖ (在那裡)   θεοῦ (屬-屬於：神的)</p> <p>      (分現屬-形容：永生) ζῶντος</p> <p>從前在甚麼地方對他們說：你們不是我的子民，將來就在那裡稱他們為「永生 神的兒子」。</p> <p>【翻譯：並且，那將是那地方，祂在那裡對他們說：「你們不是我的子民」，他們將在那裡被呼召為永生神的兒子們。」】</p>	外邦人成為神子民，實現應許	

<p>9:27</p>	<p>δὲ (連-對照：另一方面)          Ἡσαΐας (以賽亞)   κράζει (現-格言：喊著說 3S)          ὑπὲρ τοῦ Ἰσραὴλ (介-對之有利：為以色列)</p> <p>Ἐὰν (連-條件：若) ὁ ἀριθμὸς (數目)   ἢ (假現-整體-一般事實：是 3S)          τῶν υἱῶν (屬-參照：有關子孫的)          Ἰσραὴλ (以色列)   ὡς (連-比較：如同) ἡ ἄμμος (沙)          τῆς θαλάσσης (屬-屬於：海)</p> <p>τὸ ὑπόλοιπον (餘民)   σωθήσεται (未被-未來：才被拯救 3S)</p> <p>以賽亞指著以色列人喊著說：「以色列人雖多如海沙，得救的不過是剩下的餘數；          【翻譯：另一方面，以賽亞為以色列喊著說：「若有關以色列子孫的數目是如同海沙，餘民才被拯救；】</p>	<p>猶太人成為餘民          蒙拯救，實現應許</p>	
<p>9:28</p>	<p>γὰρ (連-原因：因為)          κύριος (主)   ποιήσει (未-未來：施行 3S)   λόγον (祂的話語)          ἐπὶ τῆς γῆς (介-地點：在地上)</p> <p>συντελῶν (分現-持續-目的：為要成就)          καὶ (連-並列：並)          συντέμων (分現-持續-目的：為要縮短成就時間)</p> <p>因為主要在世上施行他的話，叫他的話都成全，速速地完結。」          【翻譯：因為主要在地上施行祂的話語，為要成就並縮短成就祂的話語的時間。」】</p>	<p>主成就應許</p>	

9:29	<p>καὶ (連-並列：又) καθὼς (連-比較：正如)</p> <p>Ἡσαΐας (以賽亞)   προείρηκεν (完-強意：事先說過 3S)</p> <p>Εἰ (連-條件：若)</p> <p>κύριος (主)   μὴ (沒有) ἐγκατέλιπεν (簡-完整：留下 3S)   σπέρμα (後裔)</p> <p>Σαβαώθ (屬-形容：萬軍之)   ἡμῖν (間受：給我們)</p> <p>我們   ἂν ἐγενήθημεν (簡被-完整：就成為 1S)</p> <p>ὡς (連-比較：如同) Σόδομα (所多瑪)</p> <p>καὶ (連-並列：或)</p> <p>我們   ἂν ὁμοιώθημεν (簡被-完整：變成像 1S)</p> <p>ὡς (連-比較：如同) Γόμορρα (蛾摩拉)</p> <p>又如以賽亞先前說過：若不是萬軍之主給我們存留餘種，我們早已像所多瑪、蛾摩拉的樣子了。</p> <p>【翻譯：又正如以賽亞事先說過：若萬軍之主沒有留下後裔給我們，我們就成為如同所多瑪或變成像蛾摩拉一樣了。】</p>	猶太人成為餘民 蒙拯救，實現應許	
------	---	---------------------	--